Divisione Risorse
Direzione Centrale Amministrazione,
Pianificazione e Logistica

Settore Approvvigionamenti
Ufficio Gestione Gare

OGGETTO*: Affidamento diretto per il servizio di traduzione di modulistica di carattere fiscale dalla lingua italiana alla lingua tedesca e slovena e di revisione di documento in lingua inglese per le esigenze dell'Agenzia delle Entrate - Determina a contrarre ex art. 32, comma 2, D. Lgs. 50/2016*

Premesso che:

- L'Agenzia delle Entrate ha avviato con determina prot. n. 12432 del 11-11-2020 una procedura negoziata, di durata triennale, per il servizio di traduzione atti a beneficio degli Uffici centrali e delle Direzioni regionali;
- la procedura di gara emarginata è in corso, *medio tempore* alcuni Uffici hanno rappresentato l'esigenza di espletare traduzione di atti indifferibili, tra cui il servizio di traduzione di modulistica di carattere fiscale dalla lingua italiana alla lingua tedesca e slovena e di un servizio di revisione linguistica di un documento redatto in lingua inglese afferente la rivista "Territorio Italia", come risulta rispettivamente dalla nota prot. 13400 del 3 dicembre 2020 redatta dall'Ufficio Sistemi evolutivi dichiarazioni del Settore Dichiarazione e atti della Direzione Centrale Servizi Fiscali e da analoga richiesta dell'Ufficio Comunicazione e Stampa. Il servizio di traduzione della modulistica consiste nella traduzione di parte di n. 3 comunicazioni di carattere fiscale dalla lignua italiana alla lingua tedesca e slovena già predisposte, da aggiornare nella parte relativa all'informativa sulla privacy e della traduzione integrale *ex novo* dalla lignua italiana alla lingua tedesca e slovena di altro modello per l'esercizio dell'opposizione relativa alle spese scolastiche;
- non ci sono Convenzioni Consip attive afferenti il servizio in oggetto;
- ai sensi dell'art. 32, comma 2, del D.Lgs. 18 aprile 2016, n. 50, le stazioni appaltanti, prima dell'avvio delle procedure di affidamento dei contratti pubblici, in conformità ai propri ordinamenti, decretano o determinano di contrarre, individuando gli elementi essenziali del contratto e i criteri di selezione degli operatori economici e delle offerte;
- il valore di tale affidamento risulta inferiore a € 40.000,00 e pertanto l'Agenzia intende procedere all'acquisizione del servizio de quo tramite affidamento diretto, ai sensi dell'art. 36 del D.lgs. 50/2016;
- la Legge 30 dicembre 2018, n. 145, comma 130 dell'art. 1, ha modificato l'articolo 1, comma 450, della legge 27 dicembre 2006, n. 296, già modificato dalla legge 28 dicembre 2015 n. 208 art. 1 comma 502, prevedendo che per gli acquisti di beni e servizi di importo inferiore ad € 5.000,00 si possa procedere

senza fare ricorso al Mercato Elettronico della Pubblica Amministrazione di cui all'articolo 11, comma 5, del regolamento di cui al decreto del Presidente della Repubblica 4 aprile 2002, n. 101;

- il comunicato dell'ANAC del 30 ottobre 2018, recante "indicazioni alle stazioni appaltanti sull'applicabilità dell'art.40, comma 2, del Codice dei contratti pubblici agli acquisti di importo inferiore a 1.000 euro", prevede che in attuazione di quanto previsto dall'art. 1, co. 450 della legge 27 dicembre 2006, n. 296 per gli acquisti infra 1.000 euro, oggi infra 5.000 euro, permanga la possibilità di procedere senza l'acquisizione di comunicazioni telematiche;
- è stata individuata la Società Milano traduzioni S.A.S. in quanto ha tradotto altri atti a beneficio di Agenzia e si è dimostata diligente nell'esecuzione del servizio, inoltre, l'individuazione di altro fornitore avrebbe comportato difficoltà nella fase esecutiva, attesa l'urgenza delle attività richieste, dovendo l'Agenzia tradurre atti di natura tecnica che richiedono un iniziale adeguamento e allineamneto del soggetto individuato all'uso di terminiologie non comuni nell'ambito delle traduzioni generalizzate, attesa la specifica natura degli atti in questione;
- la società interpellata ha riscontrato con i preventivi prot. 1911 del 5 gennaio 2021, offrendo per il servizio di traduzione un importo pari ad € 331,50 oltre IVA e prot. 8185 del 12 gennaio 2021, offrendo per il servizio di revisione del documento redatto in lignua inglese un importo pari ad € 41,50 oltre IVA;
- i prezzi offerti dall'operatore economico Milano traduzioni S.A.S. risultano essere congrui rispetto agli importi delle precedenti commesse affidate al medesimo ed in linea con i prezzi di mercato;
- l'Agenzia delle Entrate, attesa la corretta esecuzione di precedenti servizi di analoga natura, si riserva di richiedere ulteriori preventivi per servizi similari a quelli oggetto del presente affidamento al medesimo operatore economico, entro un massimale di € 4.950,00 oltre IVA, nelle more della conclusione della procedura di gara, mediante RDO aperta sul Mercato Elettronico della Pubblica Amministrazione, finalizzata all'affidamento del servizio di traduzione, con particolare riguardo agli atti di natura giuridico-fiscale, dall'italiano alle lingue parlate negli Stati dell'Unione Europea e viceversa, di cui alla determina a contrarre prot. 12432 dell'11 novembre 2020;
- con provvedimento prot. 165647 è stato conferito al Dott. Francesco Vasta, con decorrenza 18 marzo 2020, l'incarico di Capo Settore Approvvigionamenti con i poteri di spesa previsti nella scheda MIP A.b.3.1, ossia con il potere di autorizzare l'avvio delle procedura d'appalto per l'acquisizione di lavori, forniture e servizi fino alla soglia comunitaria.

Tutto ciò premesso, in base alle attribuzioni conferitegli dalle norme statutarie, dal Regolamento di Contabilità e dal Manuale Interattivo delle Procedure,

SI DETERMINA

per le esigenze descritte in premessa di procedere all'affidamento diretto, ai sensi dell'art. 36, comma 2, lett. a), del servizio di traduzione della modulistica di carattere

fiscale dalla lignua italiana alla lingua tedesca e slovena e del servizio di revisione linguistica di un documento redatto in lingua inglese per le esigenze dell'Agenzia delle Entrate, nei confronti dell'operatore economico Milano traduzioni S.A.S. con sede legale a Milano (MI) in via Monte di Pietà 21, c.f. e P.IVA 08001080962.

L'affidamento è soggetto, altresì, ad ogni altra disposizione legislativa o regolamentare nazionale applicabile, nonché al Regolamento di Contabilità e al Manuale Interattivo delle Procedure.

A tal riguardo si stabilisce che:

1. l'oggetto dell'affidamento è costituito dal servizio di traduzione degli atti di Agenzia per un **massimale contrattuale di € 4.950,00, oltre IVA di legeg se dovuta per un periodo trimestrale**. All'interno del predetto massimale sono comprese le prestazioni già quotate relative rispettivamente a traduzione di modulistica di carattere fiscale dalla lingua italiana alla lingua tedesca e slovena (traduzione di parte di n. 3 comunicazioni di carattere fiscale dalla lignua italiana alla lingua tedesca e slovena già predisposte da aggiornare nella parte relativa all'informativa sulla privacy e della traduzione integrale *ex novo* dalla lignua italiana alla lingua tedesca e slovena di altro modello per l'esercizio dell'opposizione relativa alle spese scolastiche) e dal servizio di revisione linguistica di un documento redatto in lingua inglese per le esigenze dell'Agenzia, il cui importo dei due servizi in oggetto ammonta complessivamente ad **€ 373,00 (trecentosettantatre/00) oltre IVA**;
2. delegato alla stipula del contratto, che dovrà avvenire in modalità elettronica, è il Dott. Francesco Vasta, Capo settore Approvvigionamenti, abilitato, altresì, all'acquisizione del CIG;
3. le funzioni di Responsabile del Procedimento, ai sensi dell'art. 31 del D.L. 50/2016, sono affidate alla dott.ssa Maria Grazia Funaro dell'Ufficio Gestione Gare del Settore Approvvigionamenti e Logistica;
4. le funzioni di Direttore dell'Esecuzione sono affidate alla dott.ssa Graziella Speranza dell'Ufficio Fornitori del Settore Approvvigionamenti e Logistica.

IL CAPO SETTORE
APPROVVIGIONAMENTI AD INTERIM
Francesco Vasta
Firmato digitalmente